



# Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”

University of Rome Tor Vergata



## **CONTAct, CONTAmination, CONTAgion in English linguistic, literary and cultural communication**

Organized by

**TrAdE Research Group**

University of Rome Tor Vergata

27<sup>th</sup>-28<sup>th</sup> April 2021

### **Microsoft Teams Schedule (GMT+1)**

#### **27<sup>th</sup> April 2021**

##### **9.00-9.15 Opening Remarks**

Daniela Guardamagna, President of TrAdE Research Group

##### **9.15-10.00 Keynote Lecture**

Chair: Daniela Guardamagna

*Contagion and Linguistic Anxiety in Shakespeare's Troilus and Cressida: A Translation Perspective*  
Iolanda Plescia, Sapienza University of Rome (Italy)

10.00-10.30 Discussion

##### **10.45-13.00 Session 1: News Contagion in Pandemic Times**

Chair: Iolanda Plescia

*Shakespeare and Covid-19 vaccine in British news: An analysis of partially filled constructions (PFCs)*

Fabio Ciambella, Tuscia University (Italy)

*“If I'm contagious, I may infect other people”: lexical voids in the language of disease transmission*

Marco Bagli, University of Genoa (Italy)

*Communicative relevance and manipulation of cognitive environment in President Trump's blame of China on covid-19*

Giulia Magazzù, University of Rome Tor Vergata (Italy)



## Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”

University of Rome Tor Vergata



*Pandemic and linguistic contamination of news reporting on the eve of the US presidential elections*

Michele Russo, University of Foggia (Italy)

Discussion

### **Lunch Break**

#### **14.30-17.00 Session 2: Audiovisual and Translation**

Chair: Daniela Guardamagna

*Neo-Victorian contaminations: the hybrid and virulent nature of female gothic in Penny Dreadful women characters*

Alessandra Serra, Tuscia University (Italy)

*Dystopian futures and (not too) fictional presents: living the pandemic through four American TV series*

Barbara Miceli, Uniwersytet Gdański (Poland)

*Translating creole: an analysis of Polish translation of The Brief Wondrous Life of Oscar Wao by Junot Díaz*

Hanna Twardowska, Adam Mickiewicz University of Poznań (Poland)

*When contagion sounds hilarious: word-for-word translation as a means for fun*

Angela Sileo, Sapienza University of Rome (Italy)

Discussion



## Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”

University of Rome Tor Vergata



**28<sup>th</sup> April 2021**

### **9.00-11.00 Session 3: Dehumanized Bodies: Contagion, Disease, Death**

Chair: Bootheina Majoul

*“O Rose thou art sick”. Unravelling social implications of body and mind’s sickness in William Blake’s poems of experience*

Marta Fabi, University of Rome Tor Vergata (Italy)

*Contagious Blackness: miscegenation and monstrosity in The Life and Adventures of Jonathan Jefferson Whitlaw by Frances Trollope and The Monster by Stephen Crane*

Elisabetta Marino, University of Rome Tor Vergata (Italy)

*“One writes of scars healed, a loose parallel to the pathology of the skin, but there is no such thing in the life of an individual” : the question of psychoanalysis in Tender Is the Night by Francis Scott Fitzgerald*

Marta Lucari, University of Rome Tor Vergata (Italy)

*Lost in war: experiencing life through death in A Farewell to Arms*

Virginia Pellegrini, University of Rome Tor Vergata (Italy)

*The trauma of slavery in Toni Morrison’s Beloved: healing from dehumanization*

Francesca Scaccia, University of Rome Tor Vergata (Italy)

Discussion

### **Break**

### **11.15-13.30 Session 4: Adaptation and Intertextuality**

Chair: Rossana Sebellin

*Translating tragedy: Hamlet and Romeo and Juliet in Disney’s comics adaptations*

Giuseppe Criscione, University of Rome Tor Vergata (Italy)

*Vice and virtue: Deciphering Shakespeare’s Antony and Cleopatra*

Valentina Rossi, eCampus University of Novedrate (Italy)

*Poetic license and common sense in a crossover of Science Fantasy and the Bible: A criticism of Tower of Babylon*

Israel Noletto, IFPI of Piauì (Brazil)



## Università degli Studi di Roma “Tor Vergata”

University of Rome Tor Vergata



*Contact and contamination modes: an analysis of intertextual and paratextual elements in Alasdair Gray's Poor Things (1992)*

Alberta Boschi, Parthenope University of Naples (Italy)

Discussion

### **Lunch Break**

#### **14.30-17.00 Session 5: Approach to Literary Contact Zones**

Chair: Elisabetta Marino

*Behind white masks, can the contagious see? Rethinking the human in times of “Pan(dem)ic”*

Bootheina Majoul, ISLT University of Carthage (Tunisia)

*The contamination between Stylistics and Cognitive Poetics in Lord Randal*

Emma Pasquali, University of Naples L'Orientale (Italy)

*Speaking across partition: linguistic ‘Contact Zones’ in modern Cypriot literature*

Daniele Nunziata, University of Oxford (England)

*“Ragaouna Masr, take us back to Cairo”: code-switching as a trauma symptom*

Ichrak Issaoui, University of Bordeaux Montaigne (France)

*The contrivance of/against the body in Sylvia Plath and Kurt Cobain's writings*

Ilhem Issaoui, University of Sfax (Tunisia)

Discussion and Closing Remarks